

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 3 (1927-1928)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Wenn einer eine Reise tut...  
**Autor:** Guggenbühl, Helen  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1065549>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

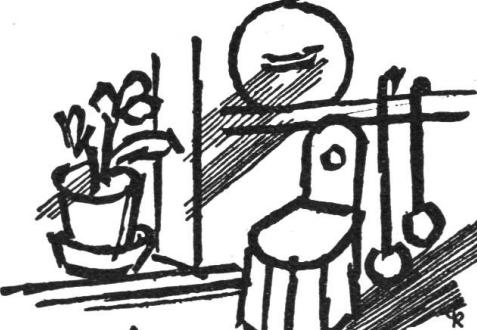
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# DER VEREINFACHTE HAUSHALT

---

Redaktion:  
Frau Helen Guggenbühl

## WENN EINER EINE REISE TUT - - -

*Von Helen Guggenbühl*

---

Die Abreise in die grossen Sommerferien ist eine Haupt- und Staatsaktion; denn man reist schliesslich nur einmal im Jahre mit der ganzen Familie. Es gibt so viele Kleider zu richten, Koffer zu packen usw., dass man zuletzt einen ganz wirren Kopf bekommt. Und doch muss man trotz aller Ferienmüdigkeit gerade kurz vor der Abreise noch an alles Mögliche denken. Sind die Koffer endlich mit Mühe und Not gepackt, so kommt die schwierige Frage: Wie bringe ich sie aus dem Hause? Nehmen wir an, man habe sich entschlossen, das Gepäck per Post zu schicken. Man möchte es natürlich recht billig machen, man entlehnt deshalb in der Nachbarschaft einen Stosswagen, lädt die schweren Koffer mit Ach und Krach darauf und schickt den Wagen mit mindestens zwei Personen zum nächsten Postbüro. Da natürlich noch viele andere Leute in die Ferien reisen, muss man auf der Post lange anstehen. Mit dieser Kofferexpedition verliert man recht viel Zeit und manchen Schweißtropfen, die man sich in Anbetracht der vielen übrigen Arbeit lieber ersparen sollte.

Es gibt einen sehr einfachen und billigen Ausweg, nämlich: Sie können sämtliches Gepäck, das per Post geht, bei Ihnen zu Hause durch die Post abholen lassen, und zwar machen Sie das so: Durch telephonischen Anruf oder auf einer Postkarte teilen Sie dem nächsten Postbüro mit, dass Sie Gepäck zum Abholen haben. Es gibt nun zwei Möglichkeiten: Wenn der Paketträger ohnehin jeden Tag mit einem Wagen bei Ihrem Hause vorbeikommt, so nimmt er das

Gepäck einfach auf seinem nächsten Bestellgang mit. Sie müssen dafür nur eine kleine Gebühr zahlen: Bis 5 kg 20 Rappen, von 5—15 kg 40 Rappen, von 15—25 kg 60 Rappen und über 25 kg 100 Rappen. Muss der Koffer hingegen durch einen besondern Boten abgeholt werden, so haben Sie noch die gewöhnliche Eilgebühr zu bezahlen, nämlich 80 Rappen pro Stück. Sie sehen also, dass der Paketträger nicht nur da ist, um Ihnen die Pakete ins Haus zu bringen, sondern er holt Ihnen auch auf Wunsch jeden Ferienkoffer und überhaupt jedes Paket zu Hause zur Bestellung ab.

Es ist unbedingt nötig, dass Sie sich, bevor Sie in die Ferien verreisen, zur Zeit überlegen, wie Sie Ihre Koffer befördern lassen wollen. Im letzten Moment scheint einem immer das Verkehrteste und Teuerste in den Sinn zu kommen. Diesen unnötigen Aerger kann man sich leicht ersparen.

Die zwei gebräuchlichsten Beförderungsmittel für Ihr Feriengepäck sind die Bahn und die Post. Nehmen wir an, Sie reisen von Bern nach Chur und nehmen einen Koffer von 40 kg mit. Sie lassen ihn mit der Bahn befördern. Per Bahn können Sie das Gepäck einmal als Passagiergegut aufgeben. Das ist am bequemsten, aber auch am teuersten. Es hat den grossen Vorteil, dass Sie das Gepäck sofort haben, da es ja mit dem gleichen Zuge geht wie Sie. Ihr Koffer kostet in diesem Fall Fr. 7.55. Dazu kommt aber noch der Transport von zu Hause auf den Bahnhof. Am billigsten kommen Sie weg, wenn Sie dazu einen Taxi nehmen. Wohnen Sie z. B. eine halbe

**Pedolin**  
Kleiderfärberei u. Chem. Waschanstalt  
**Chur**

Farbige, dauerhafte  
**FERIEN-KLEIDER**  
für Klein und Gross  
baumwollen, halbleinen  
wollen und seiden  
Verlangen Sie Muster  
der Stoffe und Bänder  
aus der  
**BASLER WEBSTUBE**  
Missionsstrasse 47  
BASEL

Den Durst stillen mit  
**Prana Sparklets**  
**Syphons**

In einer Minute gebrauchsfertig  
und der Liter nur 40 Rappen.  
Verlangen Sie Prospekt  
bei

**Ermf & Co**  
POSTSTRASSE ZÜRICH PARADEPLATZ

**THYMODONT**

nach Dr. med. dent. E. Fäsch, das  
moderne, zahnärztlich empfohlene erst-  
klassige

**Schweizerpräparat**  
zur Zahn- und Mundpflege.

Thymodont reinigt Ihre Zähne vorzüglich  
und schützt sie vor Ansteckung, desin-  
fiziert den Mund und heilt krankes  
Zahnfleisch.

Verlangen Sie sofort eine **Gratistube**  
durch "Thymodont" Basel.

Stunde, also zirka 2 bis 3 km vom Bahnhof entfernt, so kostet Sie der Taxi, der Sie selber und den Koffer befördert, zirka Fr. 3.50. Lassen Sie aber einen Dienstmännchen kommen, so bezahlen Sie Fr. 3. Dazu kommt dann erst noch Ihr Tram.

Die zwei weiteren Möglichkeiten, Gepäck per Bahn aufzugeben, sind Eilgut und Frachtgut. Für beides müssen Sie der offiziellen Camionnage anläuten oder sonst berichten, die Ihnen den Koffer zu Hause am gleichen Tage holt. Falls Sie keinen Frachtbrief zu Hause haben, stellt Ihnen die Camionnage selber einen aus. Der gleiche Koffer von 40 kg von Bern nach Chur kostet für Eilgut Fr. 6.90. Sie erhalten ihn in einem bis zwei Tagen (Sonntag natürlich abgerechnet).

Am billigsten kommt der Koffer als Frachtgut. Aber es geht etwas länger und kommt deshalb nur in Betracht, falls Sie für lange in die Ferien gehen, oder falls Sie es richten können, den Koffer einige Tage vorher zu schicken. Der Koffer kostet Sie Fr. 3.40. Sie erhalten ihn auf keinen Fall später als in vier Tagen, wahrscheinlich aber früher (ab Mitternacht des Aufgabertages gerechnet).

Falls Sie das Gepäck per Post schicken, so kostet Sie der gleiche Koffer von Bern nach Chur Fr. 12, dazu kommt noch das Abholen.

Die Hauptsache ist immer, dass man über die verschiedenen Möglichkeiten richtig orientiert ist. Ein allgemeiner Rat über die beste Art, Gepäck aufzugeben, nützt nicht viel, es kommt immer darauf an, für einen bestimmten Fall unter allen Möglichkeiten das Beste auszuwählen. Deshalb ist es so notwendig, die Kofferfrage zur Zeit zu überlegen.

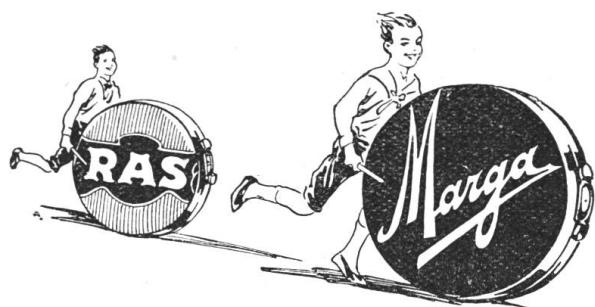
Als ich letztes Jahr im Laufe des Sommers Bekannte aufsuchen wollte, sah ich schon von weitem, dass sie in den Ferien waren. Vor der Haustür lagen in einer Ecke etwa 20 Tagesanzeiger aufgeschichtet, und der Briefkasten quoll über vor liegen-gelassener Post. Es ist immer ärgerlich, wenn man vor der Abreise in die Ferien vergisst, die Tageszeitung abzubestellen. Ebenso sollten Sie sich die Post nachschicken lassen. Falls niemand mehr zu Hause ist, der das besorgen könnte, so tut es die Post auf Ihren Wunsch selber, für eine Woche kostet das Umadressieren 20 Rappen, für mehr als eine Woche 50 Rappen.

Um diesen Auftrag zu geben, brauchen Sie einfach auf dem Postbüro ein Formular auszufüllen.

Als wir vor zwei Jahren in den Ferien waren, hatten wir gegen den Schluss noch Geld nötig. Ich liess mir deshalb aus meinem Postcheck die nötige Summe postlagernd anweisen. Als ich mich aber auf dem Postbüro meldete, erhielt ich von der nicht besonders liebenswürdigen Postmeisterin, die aber in diesem Falle nur ihre Pflicht tat, den Bescheid, dass sie mir ohne richtigen Ausweis keinen Rappen auszahle. Daran hatte ich nicht gedacht. Es war ein glücklicher Zufall, dass in dem Dorf ein der Post bekannter Feriengast mich kannte, und erst auf seine Empfehlung hin erhielt ich endlich das Geld. Jetzt mache ich es anders. Ich lasse mir jedesmal, bevor ich in die Ferien gehe, eine Postausweiskarte ausschreiben. Eine solche Ausweiskarte gibt man mir auf dem nächsten Postbüro gegen Vorweisung irgendwelcher Legitimationspapiere. Mit dieser Karte bekomme ich in sämtlichen Postbüros der Schweiz jeden Geldbetrag oder jede eingeschriebene Sendung anstandslos ausgehändigt.

Wie viele Leute schieben immer wieder eine Ferienreise auf, weil sie die hohen Billetkosten scheuen! Wie wäre es, wenn Sie einmal einem Bekannten eine Reise zum Geschenk machen würden? Wenn Sie z. B. in Zürich wohnen und für jemanden in St. Gallen ein Billet St. Gallen—Lugano kaufen möchten, so können Sie allerdings das Billet dazu nicht in Zürich lösen, aber Sie erhalten für dieses Billet einen Gutschein und können diesen Schein Ihrem Bekannten als Geschenk schicken. Er selber kann dann den Gutschein in St. Gallen am Bahnschalter gegen das betreffende Billet einlösen. Der Gutschein kostet genau soviel wie das Billet kosten würde. Er hat eine Gültigkeit von drei Monaten, kann aber, falls die Reise nicht ausgeführt wurde, nach Ablauf dieser drei Monate gegen Bargeld eingelöst werden.

Bei schönem Wetter und wenn sich die Gelegenheit dazu bietet, ist es im Autocar angenehmer und dazu nicht teurer zu fahren als in der Eisenbahn. Was machen Sie aber, wenn Sie ein Retourbillett Luzern—Zürich in der Tasche haben, die Retourfahrt aber per Autocar unternehmen möchten? Sie können das ohne irgendwelchen



*Die Schuh-Cremen mit dem praktischen Dosenöffner!*

Eine englische Monatsschrift behauptet, je besser die

# Ehemänner

um so grösser der Beschäftigungsgrad der Dampfwaschanstalten einer Stadt. Ohne die Frage untersuchen zu wollen, hält sich die Waschanstalt Zürich A.-G., Tel. Uto 42.00 zur Verfügung für Entlastung der Hausfrau

**Waz**  
„  
Die  
erprobte  
ZAHNBÜRSTE  
Überall erhältlich.“

Gr. 1 für Kinder,  
„ 2 „ Jugend,  
„ 3 „ Damen,  
„ 4 „ Herren

**Pedolin**  
Kleiderfärberei und Chem. Waschanstalt **Chur**

## Schweizerische Teppichfabrik Ennenda



**Zwei  
rote Streifen**  
auf der Rückseite kennzeichnen den  
**Schweizer Teppich**  
solid, gediegene, preiswert.

Bettvorlagen, Salontepiche,  
Läuferstoffe, glatt und gemustert

Verlust tun, das unbenutzte Retourbillet wird Ihnen nämlich zurückvergütet. Sie brauchen sich nur die Nichtbenützung des Billets von der Bahnstation, wo Sie die Reise abbrechen, bestätigen lassen. Sie melden sich in Ihrem Fall in Luzern am Schalter. Der Kassier zahlt Ihnen den Betrag aus. Sie können das Geld also nicht etwa in Zürich einlösen, sondern immer an der Station, wo Sie die Reise abbrechen. Es kann vorkommen, dass in einer kleinen Ortschaft ein Kassier seiner Sache nicht ganz sicher ist und sich vielleicht weigert, den Betrag sofort auszuzahlen. Sie sind aber in einem solchen Fall immer in Ihrem Recht und können ruhig darauf bestehen.

Nichts ist ärgerlicher, als wenn man aus Unachtsamkeit ein Retourbillet ablaufen lässt, ohne es zu benützen. Es kommt nämlich nicht so selten vor, dass ein Reisender mit einem zehntägigen Retourbillet auf der Rückreise die unangenehme Entdeckung macht, dass sein Billet am Tage vorher abgelaufen ist. Kaufen Sie z. B. das Billet am 2. August, so bekommen Sie, wenn Sie 10 Tage dazu rechnen, als Rückreisetermin den 12. August. Falsch gerechnet! Zählen Sie es an den Fingern ab, den 2. August natürlich dazu gerechnet, so bekommen Sie als letzten Tag den 11. August. Der Rechnungsfehler wird selten gemacht, wenn die 10 Tage über den Monatswechsel hinausgehen, denn dann zählt man von selbst an den Fingern nach.

Es ist gestattet, Faltboote, Skis usw. im Gepäckwagen gratis befördern zu lassen, die Reisenden müssen nur eine Adresse daranhangen und die Sachen selbst in den Gepäckwagen einladen und sie beim Aussteigen selber wieder herausnehmen. Ins Coupé darf ein Reisender 10 kg Gepäck mitnehmen. Natürlich nimmt es niemand so genau mit diesen 10 kg. Die Hauptsache ist, dass das Gepäck die Mitreisenden nicht belästigt und irgendwie verstaut werden kann. Verderben Sie sich Ihre Ferien nicht durch eine falsche Sparsamkeit auf der Reise, indem Sie einen Haufen Gepäck mit ins Coupé nehmen und sich dadurch viel Mühe und Ärger machen. Geben Sie es lieber als Passagiergut auf, sobald Ihnen das Gepäck sonst unbequem wird.

Wenn man sich zu Hause oder an einem Ferienort an einem strahlenden Tage plötzlich entschliesst, abzureisen, so hat man nicht immer einen Fahrplan zur Hand. Sie

**Therma**

**Wandboiler**  
sparsam und bequem

*„Therma“ A.G. Schwanden (Glarus)*

können sich aber telephonisch Auskunft über Abgang und Ankunft aller Züge einholen, nämlich im Auskunftsbureau des betreffenden Bahnhofs. Dieses Bureau findet man im Telephonbuch unter « Bundesbahnen ».

Falls Sie ein Telegramm an einen Reisenden schicken müssen, von dem Sie wissen, in welchem Zug er fährt, so können Sie dieses Telegramm in den Zug schicken lassen. Das Telegramm wird dann im Zug ausgerufen und kostet eine Aufrufgebühr von 50 Rappen extra. Man kann auch verlangen, dass das Telegramm bei Ankunft eines Zuges an einer Station am Perron ausgerufen wird.

Gewiss kennen Sie die gewöhnliche Funktion der Securitas, der Schutz-, Schliess- und Bewachungsgesellschaft. Diese Gesellschaft übernimmt auch Besorgungen, die nicht in ihr eigentliches Gebiet fallen. Niemand geht ruhig in die Ferien, wenn er im Garten reifende Früchte weiß, die zu einer bestimmten Zeit gepflückt werden sollten, ohne Pflege aber einfach abfallen und schlecht werden. Wer besorgt das Obst im Garten bei einer längeren Abwesenheit der ganzen Familie? Das können Sie der Securitas auftragen. Sie übernimmt sogar das nötige Wässern des Gartens, ja sie pflegt Ihnen sogar Ihren Hund, falls Sie ihn nicht mitnehmen wollen. Vielleicht lächeln Sie jetzt über diese Dienste, die Sie im Moment gar nicht nötig haben; aber Sie glauben kaum, wie froh man ist, wenn man solche Sachen im rechten Moment gegenwärtig hat. Wie mancher Ärger kann einem erspart werden!

## MUSS ES SO SEIN?

*Eine der Zuschriften  
zum Artikel in der letzten Nummer*

Ich würde die allgemeine Einführung der englischen Arbeitszeit sehr begrüssen, da ich die zweistündige Mittagszeit schon lange als Unsinn empfunden habe. Seit Jahren mache ich die Rennerei nach Hause und zurück nur wegen dem Mittagessen nicht mehr mit, ich verzehre in der Stadt einen kleinen Imbiss, einmal da und einmal dort. Hin und wieder esse ich Mitgebrachtes im Bureau und nächstens werde ich einen elektrischen Kocher anschaffen, um im Geschäft Tee bereiten zu können. Aber immer reut

**wizard**  
der Gesundheits-Strumpf zur Verschönerung der Beine!  
Der gummilose Krampfader-Strumpf bekämpft und verhütet Krampfadern und Anschwellungen. Verhindert Müdigkeit. Zart-fleischfarbig & rosa. Unter dem feinsten Seidenstrumpf unsichtbar!  
Achten Sie genau auf die Qualitätsmarke  
Bei Sport und Tanz sehr beliebt!

**wizard** ist werdenden Müttern und Wöchnerinnen unentbehrlich!

In Qualität, Ausführung und Preis konkurrenzlos. Verlangen Sie kostenlos Prospekte und Maßzettel.

Unsere kostenlosen Spezialprospekte über Wizard Fuss-Stützen, Wizard-Bandagen und Wizard-Fusspflege-Spezialitäten zeigen Ihnen den Weg zur Erhaltung gesunder und schmerzfreier Füsse

In allen guten Fachgeschäften erhältlich

**FREI & KASSER ★ ZÜRICH 1**  
Bahnhofstrasse 83



Entfernt Mitesser!



Das neue amerikanische Schönheits-präparat!

Beseitigt Fältchen

## ROYAL MOORBAD

(Boue de beauté)

Grosse Tube, für 8–9 Behandlungen ausreichend, kostet nur Fr. 4.—

Erhältlich in allen Apotheken, Drogerien, Parfümerien und einschlägigen Geschäften

Nur die mit blauem Garantieband versehene Packung ist das echte Royal Moorbad.

Generaldepot: Basel, Steinentorstrasse 23

Beseitigt grosse Poren

Erzeugt reinen Teint!



Erwerben Sie heute noch eine Tube und überzeugen Sie sich selbst!

